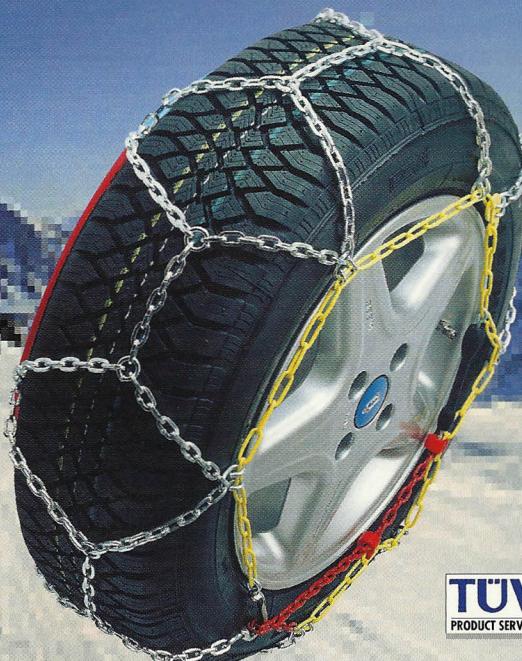




# MILZ EASY KETTE

*Montageanleitung · Instructions de montage  
Istruzioni per il montaggio · Fitting Instructions*



V 5117



*the easy way*

# **Montage**

## **Montage**

### **Montaggio**

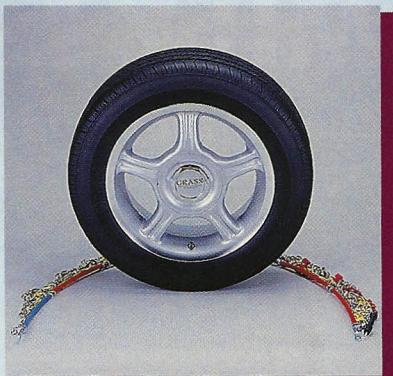
#### **Mounting**

**D** Kettennetz ordnen. Kette hinter dem Rad herumschieben. (Blues Ende voran.)

**F** Arranger le filet de chaîne. Pousser la chaîne derrière la roue. (L'extremité bleue doit être devant.)

**I** Disporre in ordine la rete della catena. Spingere la catena dietro la ruota. (L'estremità blu dev'essere davanti.)

**E** Arrange chain net properly. Push the chain behind the wheel. (Blue extremity ahead.)



**D** Beide Enden des Ringes bis zur Reifen-Lauffläche hochziehen und zusammenhaken.

**F** Tirer vers l'haut les deux extrémités de l'anneau jusqu'à la surface de course, et les accrocher.

**I** Tirare in su tutte due le estremità dell'anello fino alla superficie di corso ed agganciarle.

**E** Lift the two extremities of the ring up to the tread of the wheel and hook them together.



**D** Seitenkette schliessen. (Letztes gelbes Glied in gelben Haken einhängen.) Geschlossenen Ring hinter den Reifen führen. (Der Ring muss vollends hinter dem Reifen verschwinden.)

**F** Fermer la chaîne latérale. (Accrocher le dernier maillon au crochet jaune.) Disposer l'anneau fermé derrière la roue. (L'anneau doit disparaître complètement derrière la roue.)

**I** Chiudere la catena laterale. (Aggiungere l'ultima maglia della catena gialla al gancio giallo.) Condurre l'anello chiuso dietro il copertone. (L'anello deve sparire completamente dietro il copertone.)

**E** Close the lateral chain. (Fasten the last yellow chain link to the yellow hook.) Guide the closed ring behind the tire. (The ring must completely disappear behind the wheel.)



**D** Schwarzen Spanngummi um gegenüberliegenden Endhaken führen und an Seitenkette einhängen.  
(Möglichst gut spannen.)

**F** Mettre l'élastique de tension noir autour du dernier crochet qui se trouve en face et l'accrocher à la chaîne latérale. (Serrer le mieux possible.)

**I** Condurre l'elastico di tensione nero intorno al gancio finale di fronte ed agganciare alla catena laterale. Stringere il meglio possibile.)

**E** Guide the black elastic band around the final hook that is in front of it and fasten it to the lateral chain.  
(Tighten it as strong as possible.)



**D** Spannkette in Clips der Seitenkette einhängen.

**F** Accrocher la chaîne de tension dans le clip de la chaîne latérale.

**I** Agganciare la catena di tensione nel clip della catena laterale.

**E** Hook the tension chain into the clip of the side chain.



# **Demontage**

## **Démontage**

## **Smontaggio**

## **Removal**

**D** Rangieren bis Kettenverschluss auf 12 Uhr steht. Spannkette aus Clips aushängen. Gummihaken aus gelber Seitenkette aushaken.

**F** Manoeuvrer afin que la fermeture de la chaîne se trouve exactement en position de 12 heures. Déclencher la chaîne de tension du clip. Déclencher le crochet en caoutchouc de la chaîne latérale jaune.

**I** Manovrare finché la chiusura della catena si trova in posizione delle ore 12. Sganciare la catena di tensione dal clip. Sganciare il gancio di gomma dalla catena laterale gialla.

**E** Manoeuvre until the chain's lock is on 12 o'clock position. Unhook the tension chain from the clip. Unhook the rubber hook from the yellow, lateral chain.

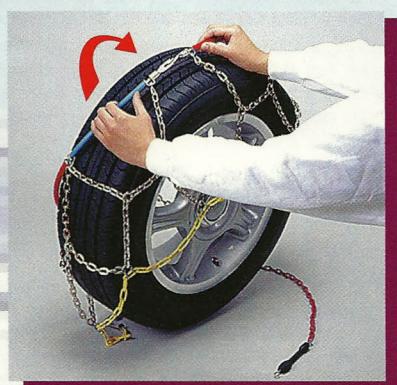


**D** Ring hinter dem Reifen hervorziehen und öffnen.

**F** Faire sortir l'anneau de derrière la roue, et l'ouvrir.

**I** Tirare fuori l'anello da dietro il copertone ed aprirlo.

**E** Pull out the ring from behind the tire and open it.



**D** Verschlüsse der Seitenkette öffnen. Kette zu Boden fallen lassen. (Kette bleibt an Ort liegen.)

**F** Ouvrir la fermeture de la chaîne latérale. Laisser glisser la chaîne par terre. (La chaîne reste comme elle est tombée.)

**I** Aprire le chiusure della catena laterale. Lasciare scivolare a terra la catena. (Lasciare la catena come è caduta.)

**E** Open the locks of the lateral chain and let the chain slide down to the ground. (Leave the chain where it is lying.)



# **Garantie Garanzia Guarantee**



**D** Die Herstellerfirma übernimmt laut den nachstehend genannten Garantie-Bedingungen die Gewähr  
**a) für sorgfältige Auswahl der Werkstoffe und b) für einwandfreie Verarbeitung**

## **Garantie-Bedingungen**

Die Garantie sowohl des Herstellers sowie des Verkäufers bezieht sich auf Materialfehler, die nachweislich durch die Herstellerfirma entstanden sind. Für Verschleiss der Ketten wird keine Garantie übernommen, ebenso für Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung (Geschwindigkeits-Überschreitungen über 50 km/h und fahren auf aberer Fahrbahn) oder falsche Montage zurückzuführen sind. Aufgrund dieser Garantie kann der Ersatz von Personen- oder Sachschäden nicht gefordert werden. Die Garantie endet nach 6 Monaten, gerechnet vom Kaufdatum der Kette. Das Kaufdatum ist durch den Kaufbeleg nachzuweisen.

**F** Le fabricant garantit, sous les conditions ci-après,

**a) le choix soigné des matériaux et b) une finition impeccable**

## **Conditions de garantie**

La garantie du fabricant ainsi que celle du vendeur couvre les défauts des matériaux imputables de manière évidente au fabricant. L'usure des chaînes et des dégâts provenant d'un emploi non approprié (excès de vitesse de plus de 50 km/h et conduite sur route sèche sans neige) ou d'un faux montage ne sauraient en aucun cas être couverts par la garantie. En raison de cette garantie, une indemnisation pour dommages corporels ou matériels ne peut être exigée. La garantie prend fin après 6 mois de la date de l'achat de la chaîne. Date de l'achat est à justifier par une facture.

**I** Il fabbricante assume la garanzia del prodotto alle condizioni seguenti,

**a) per un'accurata scelta dei materiali e b) per una lavorazione ineccepibile**

## **Condizioni di garanzia**

La garanzia, sia del fabbricante che del venditore si riferisce a difetti di materiale da imputarsi in modo inconfondibile alla ditta fabbricante. La garanzia non copre i danni dovuti a logoramento, né quelli in seguito a un trattamento improprio (Velocità eccessiva (oltre i 50 km/h) e troppo utilizzo su terreni duri o asfaltosi) o a un montaggio sbagliato. Dalla garanzia è escluso il risarcimento per danni alle persone o alle cose. La garanzia ha termine dopo 6 mesi, ad iniziare dalla data di acquisito delle catene. La data di acquisto va comprovata mediante una ricevuta fiscale di acquisto.

**E** The producer offers guarantee on the following conditions:

**a) Careful choice of the quality of material and b) First class workmanship**

## **Guarantee Conditions**

The guarantee of the producer as well as the guarantee of the vendor relate to defects in material, provably caused by the producer himself. This guarantee is not applicable to normal wear of the chains or damage resulting from improper use (excess speed of more than 50 km/h and driving on dry road surface) or wrong fitting. This guarantee does not cover compensation for damage to persons or property. The guarantee expires after a period of 6 months from the date of purchase of the chain. The date of purchase has to be proved by means of a sales slip.

**MILZ**



**MILZ PRODUKTE AG**

Winkelstrasse 19 • CH-8637 Laupen ZH (Switzerland)

Telefon 055 256 10 00 • Fax 055 256 10 01

Internet: [www.milzproducts.com](http://www.milzproducts.com) • E-Mail: [info@milzproducts.com](mailto:info@milzproducts.com)

# **Wichtige Hinweise · Important Importante · Important Advice**

!

## **Deutsch**

### **Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch**

Unser hervorragendes Produkt wurde mit grosser Sorgfalt hergestellt. Die gesetzlichen Bestimmungen zwingen uns jedoch, diese Warnhinweise vor unsachgemäßem Gebrauch beizulegen. Vieles wird Ihnen selbstverständlich erscheinen. Bedenken Sie jedoch immer, dass diese Hinweise unter allen Einsatzbedingungen eingehalten werden müssen und dass wir jede Haftung für alle Schäden ablehnen, die durch Nichteinhaltung dieser Warnhinweise zumindest mitverursacht werden.

Durch Ingebrauchnahme der Gleitschutzketten erklären Sie, dass Sie bzw. das zuständige Personal diese Warnhinweise zur Kenntnis nehmen und einhalten werden. Im Falle der Nichteinhaltung verzichten Sie auf jedweden Anspruch gegen den Hersteller, den Importeur und alle Händler. Die Nichteinhaltung der Warnhinweise kann zu beträchtlichen Personen- und Sachschäden (Verkehrsunfällen) mit bedeutenden Folgen führen.

1. Gleitschutzketten niemals für anderen Zweck als zur Montage auf Fahrzeugreifen verwenden. Diese Ketten sind gegen Verschleiss einsatzgehärtet und dürfen daher nicht zum Ziehen, Heben und anderswie zweckentfremdet verwendet werden.
2. Ketten nur auf Reifen montieren, die auf der Dimensionsetikette der Verpackung angeführt sind. Die Ketten passen auf Neureifen, die der ETRTO Norm entsprechen und auf den zugeordneten Felgen montiert sind. Runderneuerte Reifen sind oft grösser, sodass die Kettenpassform nicht in jedem Falle gegeben ist und überprüft werden muss. Ketten mit ungeeigneter Passform nicht verwenden. Reifenluftdruck laut Fahrzeughersteller kontrollieren. Es ist nicht gestattet, den Reifenluftdruck vor der Montage zu reduzieren und nach der Montage zu erhöhen. Dadurch kann die Kette überspannt werden, was zu Schäden (Risse, Brüche) an der Kette und am Reifen führen kann.
3. Bereits gebrauchte Ketten sind vor jeder Montage visuell zu prüfen. Bei Beschädigungen oder Bruchstellen darf die Kette keinesfalls montiert werden. Keine Gleitschutzkette montieren, bei der, und sei es auch nur an einem Kettenglied, mehr als die Hälfte der Drahtstärke abgenutzt ist.
4. Die Ketten müssen immer paarweise auf einer Achse montiert werden.
5. Alle Punkte der Montageanleitung genau beachten. Die Nichteinhaltung der Montageanleitung kann zu Fehlfunktionen der Ketten und zu Schäden am Fahrzeug sowie erhöhter Unfallgefahr führen.
6. Vor Inbetriebnahme des Fahrzeugs ist die ordnungsgemässe Montage der Ketten zu überprüfen.
7. Nach kurzer Fahrstrecke (ca. 50-100 m) sind die Ketten auf einwandfreien zentralen Sitz zu prüfen und, falls notwendig, nachzuspannen.
8. Gleitschutzketten nur so viel wie erforderlich spannen. Ein zu starkes Spannen kann Schäden an der Kette und am Reifen hervorrufen.
9. Nach Montage sicherstellen, dass kein Teil der Kette an Fahrzeugteilen streift.
10. Bei gut schneebedeckter Fahrbahn nicht schneller als 50 km/h, bei teilweise schneefreier Fahrbahn wesentlich langsamer fahren.
11. Es ist darauf zu achten, dass die Räder nicht durchdrehen. Es ist damit eine Beschädigung der Ketten durch erhöhten Verschleiss gegeben.
12. Prüfen des Erhaltungszustandes und Verschleisses der Gleitschutzketten alle 20 km bzw. nach dem Überfahren längerer schneefreier Fahrbahnteile.
13. Reparaturen von Schäden oder Umbau auf eine andere Grösse nur durch qualifiziertes Personal durchführen lassen.
14. Gleitschutzketten nicht feucht lagern. Gummispanner vor chemischen Einflüssen (Benzin, Säure, Hitze) schützen und periodisch überprüfen.
15. Für Reparaturen nur Original-Ersatzteile verwenden.

**GARANTIE:** Die Garantie gilt für alle Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden infolge falscher Montage, Geschwindigkeitsüberschreitungen (über 50 km/h) und Fahren auf operer Strasse. Unsere Garantie gilt nur für den Ersatz von dem fehlerhaften Stück. Für entstandene Folgeschäden wird keine Haftung übernommen. Bitte überprüfen Sie, ob Ihr Fahrzeug (Bereifung) vom Hersteller für Schneeketten freigegeben ist. Für Schäden durch Nichtbeachtung übernehmen wir keine Haftung.

## **Français**

### **Mise en garde contre utilisation incorrecte**

Notre excellent produit a été fabriqué avec grand soin. Les dispositions légales nous obligent cependant à ajouter des mises en garde contre utilisation incorrecte. Beaucoup vous sembleront aller de soi. Cependant, il faut toujours penser que ces indications doivent être respectées en toutes conditions d'utilisation et que nous déclinons toute responsabilité pour tous dommages résultant de l'inobservation de ces mises en garde. Lors de l'utilisation de chaînes anti-dérapantes ou de protection, vous déclarez que vousmêmes ou le personnel compétent avez pris connaissance de ces mises en garde et que vous les respecterez.

En cas d'inobservation de ces mises en garde, vous renoncez à toute réclamation contre le fabricant, l'importateur et tous les revendeurs. L'inobservation de ces mises en garde peut conduire à de considérables dommages corporels et matériels (accidents de la route) avec des suites importantes.

1. Ne jamais utiliser de chaînes anti-dérapantes ou de protection à d'autres fins qu'à leur montage sur des pneus de véhicules. Ces chaînes (aussi pièces de rechange) sont cémentées contre l'usure et delà ne doivent être utilisées pour tirer, soulever ou autres buts.
2. Ne monter les chaînes que sur des pneus dont les dimensions sont indiquées sur l'étiquette de l'emballage. Les chaînes conviennent aux nouveaux pneus conformes à la norme ETRTO qui sont montés sur des jantes qui leur sont attribués. Les pneus rechappés sont souvent plus grands de sorte que l'ajustement n'est pas possible dans tous les cas et qu'il doit être contrôlé. Ne pas utiliser de chaînes dont l'ajustement n'est pas approprié. Contrôler la pression des pneus selon le fabricant du véhicule. Il n'est pas permis de réduire la pression des pneus avant le montage et de l'augmenter après celui-ci. La chaîne peut être delà trop tendue ce qui peut conduire à des dommages (déchirures, ruptures) au niveau de la chaîne et du pneu.
3. Des chaînes déjà utilisées sont à contrôler visuellement avant chaque montage. En cas de dommages ou de ruptures, la chaîne ne doit en aucun cas être montée. Ne pas monter une chaîne anti-dérapante qui présente ne serait ce que sur un maillon une usure de la moitié du diamètre du fil.
4. Les chaînes doivent toujours être montées par paire sur un essieu.
5. Tenir compte exactement de tous les points des indications de montage. L'inobservance des indications de montage peut conduire à un mauvais fonctionnement des chaînes et à des dommages au véhicule ainsi qu'une augmentation du risque d'accident.
6. Contrôler le montage en bonne forme des chaînes avant d'utiliser le véhicule.
7. Après un court trajet (env. 50 à 100 m), contrôler si les chaînes sont impeccables centrées et, si nécessaire, les retendre.
8. Ne pas tendre les chaînes anti-dérapantes plus que nécessaire. Une tension trop importante peut engendrer des dommages au niveau de la chaîne et du pneu.
9. Après le montage, vérifier qu'aucune partie de la chaîne ne touche aux parties du véhicule.
10. Ne pas dépasser 50 km/h sur route bien enneigée et sur route partiellement dégagée rouler plus doucement.
11. Il faut faire attention que les pneus ne patient pas. Cela conduit à un endommagement des chaînes par usure aggravée.
12. Contrôler l'état et l'usure des chaînes anti-dérapantes tous les 20 km ou encore après conduite sur des parties plus longues de route non-enneigée.
13. Ne laisser effectuer les réparations de dommages ou un changement à une autre dimension que par un personnel qualifié.
14. Ne pas stocker les chaînes anti-dérapantes dans un endroit humide. Préserver les tendeurs en caoutchouc de toute influence chimique (essence, acide, chaleur) et les contrôler périodiquement.
15. N'utiliser pour réparations que des pièces de rechange originales.

**GARANTIE:** Nos chaînes sont garanties contre tout défaut de fabrication, sauf: mauvais montage, vitesse, excessive (plus de 50 km/h), sur terrains durs et asphaltiques. Notre garantie recouvre uniquement l'échange des pièces défectueuses; dans tous les cas nous n'indemnisons pas les dommages matériels ou corporels causés par la chaîne. Nous ne reconnaîtrons aucune garantie pour nos chaînes à neige usagées montées sur des types de véhicules dont le carnet de bord a des recommandations spéciales d'équipement.

## **Italiano**

### **Avvertenze contro l'uso inappropriato**

Il nostro eccezionale prodotto è stato realizzato con estrema accuratezza. Per legge tuttavia siamo tenuti ad allegare le presenti Avvertenze contro l'uso inappropriato. Molte informazioni in esse contenute Vi sembreranno ovvie. In ogni caso Vi preghiamo di considerare che le presenti indicazioni debbono venire rispettate in tutte le condizioni di impiego e che noi decliniamo ogni responsabilità per danni che dovessero derivare, per lo meno in parte, dalla non osservanza delle avvertenze. Montando le catene antisdrucciolevoli, dichiarate implicitamente che da parte Vostra, o rispettivamente di chi effettua il montaggio, è stato preso atto delle presenti avvertenze e che si intende rispettarle.

Nel caso di mancato rispetto Voi rinunciate ad ogni richiesta nei confronti del produttore, importante o rivenditore.

Il mancato rispetto delle avvertenze può provocare notevoli danni alle persone e cose (incidenti stradali) con considerevoli conseguenze.

1. Le catene antisdrucciolevoli non debbono venire utilizzate per scopi diversi dal montaggio su pneumatici di autoveicoli. Le catene (edi prezzi di ricambio) sono trattate con sistema di cementazione contro l'usura e per questo motivo non debbono venire utilizzate per scopi di trazione, sollevamento e di altro tipo.
2. Le catene vanno montate soltanto su pneumatici le cui dimensioni sono indicate sull'etichetta dell'imballo. Le catene si adattano ai nuovi pneumatici che corrispondono alla norma ETRTO e sono montati sugli adeguati cerchioni. I pneumatici rigereati sono spesso più grossi ed in tal modo l'aderenza delle catene non è più garantita e deve venire verificata. Non vanno utilizzate catene che presentano un'aderenza inadeguata. La pressione dei pneumatici va controllata secondo le indicazioni del produttore dell'autoveicolo. Non è consentito ridurre la pressione dei pneumatici prima del montaggio ed aumentarla dopo il montaggio delle catene. Il tal modo la catena potrebbe venire soggetta ad una eccessiva tensione con conseguenti danni (incriature, rotture) alla catena ed al pneumatico.
3. Le catene che sono state già usate vanno sottoposte ad un controllo visivo prima di ogni nuovo montaggio. Nel caso di danneggiamenti o punti di rottura la catena non può in alcun caso venire montata. Non montare catene antisdrucciolevoli nelle quali, anche se in una sola maglia, più della metà dello spessore risulta usurato.
4. Le catene devono venire montate sempre in coppia su un asse.
5. Tutti i punti delle indicazioni di montaggio vanno rispettati accuratamente. Il mancato rispetto delle indicazioni di montaggio può essere causa di un cattivo funzionamento delle catene e di danni al veicolo nonché di un maggiore rischio di incidente stradale.

6. Prima di avviare il veicolo va verificato il corretto montaggio delle catene.
7. Dopo un breve tratto di strada (circa 50 - 100 m) va verificato che le catene risultino centrate e, se necessario, esse vanno nuovamente tensionate.
8. Le catene antisdruciolevoli vanno tensionate solo per quanto risulta necessario. Un tensionamento eccessivo può provocare danni alle catene e ai pneumatici.
9. Dopo il montaggio bisogna assicurarsi che nessuna parte della catena strisci contro parti del veicolo.
10. Nel caso che la carreggiata sia coperta da un grosso strato di neve non bisogna superare i 50 km/h e su carreggiata in parte sgombra di neve la velocità va ulteriormente ridotta.
11. Va prestata attenzione al fatto che le ruote non slittino. Questa circostanza provocherebbe un danneggiamento delle catene a causa di un'eccessiva usura.
12. Erificate le condizioni di mantenimento ed usura delle catene antisdruciolevoli ogni 20 km ovvero dopo aver percorso lunghi tratti privi di neve.
13. Le riparazioni dei danni e l'adattamento ad altre dimensioni di pneumatico vanno eseguite soltanto da personale qualificato.
14. Le catene antisdruciolevoli vanno conservate all'asciutto. Il tenditore in gomma va protetto da influssi chimici (benzina, acidi, calore) e ne vanno verificate le condizioni periodicamente.
15. Per le riparazioni vanno utilizzate soltanto parti di ricambio originali.

**GARANZIA:** Le nostre catene da neve sono garantite contro tutti i difetti di fabbricazione, salvo: montaggio errato, velocità eccessiva (oltre i 50 km/h), troppo utilizzo su terreni duri o asfaltosi. La nostra garanzia, copre solo la sostituzione del pezzo difettoso; in ogni caso non si riconosceranno danni a persone o cose causati dalla catena. Non verrà inoltre riconosciuta alcuna garanzia per tutte le catene da neve usate su modelli di auto per cui la casa produttrice prescrive limitazioni e controindicazioni.

## **English**

### **Warning against misuse**

Legal regulations require that these warnings are attached although many of them will seem self-evident to you. But always keep in mind that these instructions have to be observed on any condition and that we will not assume liability for any damage resulting, even in part, from the non-observance of these instructions.

By using the anti-skid-chains, you and your staff declare to have taken notice of and will observe these warnings and that you will not assert any claims against the manufacturer, importer or retailer in case of non-observance. Non-observance of the following instructions may cause substantial damage to persons or property (road accidents) with severe consequences.

1. Anti-skid chains should only be used for mounting on vehicle tires. These chains are case-hardened, thus being wear-resistant, and must not be used for pulling, lifting or other purposes.
2. Only mount the chains on tires of the dimensions specified on the respective label of the package. Chains fit new tires corresponding to the ETRTO standards mounted on adequate rims. Retreaded tires are often larger and the perfect fit of the chains has to be checked in each case. If the chain does not fit perfectly it must not be used. Check the inflation pressure according to the instructions of the vehicle manufacturer. The air pressure must not be reduced before the mounting and then increased again as this could lead to damage (breakage, cracks) of chain and tire due to over-tensioning.
3. Check the chains before use. If parts of the chain are damaged or broken the chain must not be used. Do not mount chains worn by more than one half of the diameter of the wire, even if only one link is affected.
4. Chains must always be mounted in pairs on an axle.
5. Read the mounting instructions carefully. Non-observance of the mounting instructions may result in malfunctions of the chains and damage to the car and may increase the risk of accident.
6. Before using the car always check if the chains have been mounted correctly.
7. After a short driving distance (approx. 50 to 100 meters) the perfect and centric fit of the chains has to be checked. Retension chains if necessary.
8. Tension the anti-skid-chains only as tight as necessary. Excessive tensioning may cause damage to chain and tire.
9. Make sure that after the mounting no part of the chain grazes parts of the vehicle.
10. On a surface completely covered with snow the driving speed should not exceed 50 km/h; drive considerably slower if the road is partly free of snow.
11. Avoid spinning of the chains. Increased wear would lead to greater damage to the chain.
12. Check condition and wear of the chains during travel (at intervals of 20 km or after longer periods of driving on roads free of snow).
13. Repairs of damaged chains and modifications to suit a different size should only be carried out by qualified personnel.
14. Keep anti-skid chains in a dry place. Protect rubber tensioner against chemical influence (fuel, acid, heat) and check it regularly.
15. Only use original spares for repairs.

**GUARANTEE:** Our tire chains are guaranteed against all manufacturing defects except: wrong mounting, excessive speed (over 50 km/h) and too much wear and tear over hard and asphaltic roads. Our guarantee acknowledges only the substitution of the defective piece; in any case we shall not indemnify damages produced by the chain at person and things. We do not recognize any guarantee for all the chains used on cars for which the producer prescribes limitations or contrary directions.